Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ
〔ｽﾍﾟｲﾝ語版/Español〕№196
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**
►**Publicación :** Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
►**Edición :** Sector de Atención a la Ciudadania (Shimin-ka)
☎ 053-576-1213　Fax 053-576-4880
Website : https://www.city.kosai.shizuoka.jp/
►**Ventanilla de consultas en general para extranjeros :**
☎ 053-576-2211　(Horario: 9:00 a 16:30)
Horário de recepción :
Português
Lunes a Viernes **9:00 hasta 16:30 (lun a vier)**
Español
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**

＜ INFORMATIVO お知らせ ＞

Proyecto por encargo de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai

Cafe de Intercambio Multicultural
多文化交流カフェ

! Vamos a comer, beber, jugar y conversar con personas de diferentes paises !

▼Fecha y Hora　16 de marzo del 2025 (dom)
Apartir de las 11:00～15:00

▼Lugar
Hamanako Rengakan
（Kosai Shi Washizu1293-4）

▼Contenido
- Beberemos Te y Café de diferentes paises
- Saludesmos a las personas en diversos idiomas y el pedido de lo que desea beber.
- Escuchemos la música de varios países
- En la mesa de cada país habra juegos y artes manuales para realizar.

▼ Valor de participación　Gratuito
※La comida tienen un valor
※Las personas que deseen hacer una presentación de piano o guitarra, informese con la asociación de intercambio internacional de la Cudad de Kosai

▼Informes
Asociación de Intercambio Internacional de la Cudad de Kosai(Kosai Kokusai Kouryuu Kyoukai)
☎:053-575-2008

Febrero mes del Deposito de la Ayuda por Niño (Jidou Teate)
2月は児童手当の支給月です

La ayuda por niño sera depositada para todas las familias que tienen a su cargo y crian niños en edad escolar hasta secundaria superior (koukousei).
El depósito sera conforme a lo mencionado en la parte de abajo

▼Fecha de depósito　10 de febrero (lunes)

▼Meses referente
Referente a los valores de diciembre y enero del 2024

▼Forma de realizar el pago
atraves de cuenta bancaria

▼Valores de depósito

Menores de 3 años (1er y 2do hijo)	¥15,000
Apartir de 3 años hasta edad de secundaria superior (1er y 2do hijo)	¥10,000
Apartir de 3 años hasta edad de secundaria superior (apartir del 3er hijo)	¥30,000

▼Informaciones　División de Política Infantil (Kodomo Seisaku-ka) ☎　053-576-1813

Comunicado Sobre la Declaración de Impuesto a la Renta・Residencial

所得税・市県民税の確定申告のお知らせ

Llego la epoca de realizar la declaración de su renta anual y declaración de impuesto municipal referente al año 2024 (R6).
Quién lo necesite es necesario que declare.

■ Personas que necesitan declarar el impuesto municipal residencial y la provincial (ejemplos)

●Tienen ingresos tributario menor de ¥ 200.000, además de su salario o valores del seguro de jubilación.
※Aún asi no haya tenido ninguna renta las siguientes personas es necesario que realizen una declaración
●Personas que no tuvierón renta pero necesitan adquirir comprobante de ingresos
●Personas que desean usar el sistema de deducción de gastos en los valores de seguro de salud
●Personas que desean encuadrar en los diversos sistemas de subsidio y otros.
▼Informaciones　Sector de Impuestos
(☎:053-576-1218)

■ Personas que debe hacer la declaración del impuestos la renta (ejemplos)

●Personas que reciben alguna renta por parte de algun tipo de trabajo por cuenta propia, agricultores, inmobiliria.
●Personas que vendierón terreno o edificio (casas, etc).
●Tenían otros ingresos a más de 20 millones yenes.
●Personas que recibieron salarios de más de 2 empresas.
●Aquellas personas que recibierón alguna otra renta por mas de ¥200,000 aparte de su salario.
(Ejem. ingresos ＋ jubilación u otros).
●Personas que reciben del seguro de jubilación mas de ¥4,000,000
●Personas que no realizarón el reajuste anual
●Los que tubierón la renta tributaria en la venta de paneles solares que pasen los ¥200,000. ・ otros
▼Informaciones　Oficina de Impuestos Hamamatsu Nishi
(Hamamatsu Nishi Zeimusho) ☎ 053-555-7111
(Central de llamadas)

▼Formas de realizar su declaración de renta

1. Atraves de una computadora o smarphone.

Mayores detalles acceda a la pagina online del 「sección de preparación de formularios para declaración」

2. Forma de presentar la declaración

＜Forma de entrega de los documentos＞

① Enviar via correo al lugar y dirección
〒430-8584
Hamamatsu Shi Chuuo Ku Chuuo 1-12-4
Nagoya Kokuzei Kyoukugyoumuka Center
Hamamatsu Nishi Bunshitsu

② Directamente en la caja postal que se encuentra en el sector de impuesto de la Cudad de Kosai.

3. Lugares donde puede hacer la consulta y declaración
Las personas de nacionalidad extranjeras pueden hacer sus consultas (declaración) en el **Act City de Hamamatsu.**

▼Encuadrantes

□ **Personas de nacionalidad extranjera**
□Declaración de dependientes en el extranjero
□Primera ves de la declaración de la deducción de la compra de un inmueble
□Declaración de impuesto general de las ventas y donaciones
□Primera ves de declaración como autonomo,ETC

▼Fechas

17 de febrero (lunes) al 17 de marzo (lunes)
Apartir de las 9:00～17:00
※Solo de lunes a viernes. Sin embrago el 2 de marzo (dom) habra atención especial.
※Es necesario un boleto por orden de ingreso.
・Se repartira el mismo día (sin embargo acabando el limite de personas, tambien acabara la atención)
・Expedición con anticipación
Atraves de aplicación oficial de la oficina de impuesto LINE

▼Lugar

En el Act City Hamamatsu Tenji Event Hall

▼Que llevar

● Su Smart phone
(quienes posean)
● Su tarjeta de número persona
(My Number Card)
(es necesario que posea los dos tipos de claves que coloco cuando recibio su tarjeta)
● El aviso que le envio la oficina de impuesto（quienes posean）
● Algun documento que compruebe la renta referente al 2024. (Gensenchuusyubyou, etc)
● Certifcado de las deducciones que pretende realizar. (comprobante de la prima del seguro de vida, seguro contra terremoto, donación, etc)
● Relatorio del resumen de los gastos sobre deducción sobre gastos médicos.
● Relatorio del resumen de los gastos sobre deducción del balance de sus gastos (personas autonomas, agricultores, bienes y raices)
● Documento donde se pueda verificar la cuenta bancaria de la persona que estara haciendo la declaración.
※Dependiendo del contenido de la declaración la documentación necesaria varia.
※Dependiendo del contenido de la declaración la talves tenga que adjuntar otros documentos.

Puestos de Recolección de la Basura

ごみはごみステーションへ

★La basura se desecha en las determinados puestos de recolección.！
Si desecha en otro lugar que no sea el determinado esta infringiendo en la ley.
Si deja la basura en otro lugar que no sea el determinado, no sera recolectado. Al no ser recolectado la basura biodegradable empieza a emanar olores prutefacción o la basura se esparce causando molestias a las personas de los alrededores. Es necesario que deje en los puestos de recolección determinado.
Cuando no sepa cual es el lugar de su puesto de recolección puede preguntar a las personas de su alrededor o trabajo, en caso viva en apartamento pregunte a la empresa de conserje encargada

～Tenemos nuestra aplicación gratuita referente a la basura ～
Podemos verificar de forma facil y sencilla en cualquier momento los días, forma de separación de la basura de acuerdo a la región donde vive.
Utilize esta aplicación que es indispensable y gratuita

【Idiomas que pueden ser atendidos】
・Portugués ・Español ・Ingles ・Chino

Versión iOS　Versión Android

▼Informaciones
División de Gestión Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka).
☎:053-577-1280　FAX：053-577-3253
【website】 Kosai shi Risaikuru　buscar

Proyecto por encargo de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai

！Aprendamos todos！
Sistema de Cuidados y Asistencia de Enfermeria

みんなで学ぼう！介護保険

▼Fecha 23 de marzo (dom) Apartir de las 11：00

▼Lugar　Hamanako Rengakan

▼Contenido
Sobre el Seguro de cuidados y asistencia (Kaigo Hoken)

▼Valor de participación　gratuito

▼Informes
Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Kosai
☎：053-575-2008

Descansos de la Municipalidad para el mes de Febrero

2月の市役所の休み

Cerrados todos los sabados, domingos y feriados

12 (martes)
Día de la Fundación Nacional
24 lunes) Feriado transferido del día
23 (domingo) por Cumpleaños del emperador

Pagos Municipales para el Mes de Febrero

2月の納税

Fecha limite del Pago de Impuestos día 28 de febrero del 2025

❑**Impuestos sobre inmuebles-urbanismo planificación (4ta cuota)**
▼Informaciones :
Sector de Impuestos (Zeimu-ka)
☎ 053-576-1217

❑**Seguro Nacional de Salud (8va cuota)**
▼Informaciones :
Sector de Salud (Hoken Nenkin-ka)
☎ 053-576- 4585

Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 31 de diciembre del 2024

湖西市の人口（2024年12月31日現在）

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,561	27,655	57,216

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,447	1,763	4,210

【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,098	49.83%
Perúana	533	12.66%
Indonesia	444	10.55%
Vietnamita	387	9.19%
Filipina	293	6.96%
Otros	455	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai湖西国際交流協会からのお知らせ

≪Información≫Japones：lunes～viernes　10:00～15:00 ★ Portugués solo los lunes：12:30～14:00【☎・FAX　053-575-2008】

Suiyoobi・Kinyoobi Chikyukko Hiroba”

水よう日・金よう日ちきゅうっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼**Materiales que deben traer:**Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼**Valor:** gratuito

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	febrero	5,12,19,26	15:30～17:30
Viernes		7,14,21,28	18:00～19:30
Miercoles	marzo	5,12	15:30～17:30
Viernes		7, 14	18:00～19:30

Experimentemos la Escuela Primaria

小学校を体験してみよう

Aprendamos sobre la escuela y el idioma entre padres　hijos antes de ingresar a la escuela primaria

▼**Lugar**：Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼**Valor de participación**：gratuito

▼**Traer**：Materiales de escritura

Mes	Fecha	Horario
2	7(vie),14(vie),21(vie), 28(vie)	18:00～19:30
3	7(vie),14(vie),19(mie)	
3	21(vie),24(lun)	9:00～12:00 (experimentación en la escuela primaria)

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうっこ　ひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼**Materiales que deben traer:**Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼**Lugar:**　Arai Chiiki Centa 2do piso
Kosai Shi Arai Choo Hamana 519-1

▼**Valor**：gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	febrero	5, 12,19, 26	15:00～17:00
	marzo	5, 12	

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación)

外国人無料相談会（予約制）

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼**Lugar**：Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼**Costo**：Gratuito　▼**Traer**：Zairyu Card, Pasaporte

▼**Contenido de consulta :**
Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼**Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

Haga su reservación hasta con tres dias de anticipación, por favor.

Días	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	febrero	5	13:30～16:30
	marzo	5	

Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.

▼**Día:** domingo　※acerquese directamente al lugar el día.

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F
(espalda de la estación de Washizu)

▼**Quienes pueden participar:**
adultos, adolecentes en edad se secundaria superior.

▼**Costo:** gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	febrero	2, 9, 16	10:00～12:00
	marzo	2, 9,16, 23	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Febrero　9:00～17:00　2月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
2 (domingo)	Arai Aoba Kurinikku (pediatria /clinico general)	☎ 053-594-0044
9 (domingo)	Nagao Kurinikku (pediatria / rehabilitación/angiología/ clinico general)	☎ 053-574-3222
11 (martes)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (clinico general/ alergía / pediatria)	☎ 053-594-7311
16 (domingo)	Shinjohara Iin(clinico general/pediatria/dermatología / broncoesofalogía /otorrinolaringología)	☎ 053-577-0112
23 (domingo)	Haruna Iin (clinico general / angología)	☎ 053-578-1092
24 (lunes)	Kurinikku Ida　(cirugía/ clinico general/ gastroenterología/ glándulas mamarias)	☎ 053-595-1188

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio “Hamana Ishikai”)

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai　(☎ 053-576-1231)
Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00～12:00 .
Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333)　Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.
Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

〈CONSULTAS　相談(そうだん)〉

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査(けんさ)･相談(そうだん)　(previa cita)

▼**Fecha y horario : 13 de** febrero (jue)　9:15～11:00
27 de febrero (jue)　9:15～11:00

▼**Lugar :** Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼**Asunto :** Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiode la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼**Informaciones:** Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)
☎ 0538-37-2253　Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

Trabajos en Casa

内職相談(ないしょくそうだん)

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japones a nivel de uso diario en conversación.

▼**Fecha y horario:** Martes　9:30～16:30

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)

▼**Asunto :** Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼**Informaciones:** Haroo Waaku Hamamatsu
Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai
☎ 053-594-0855

HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai ” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室(こさいそうだんしつ))の外国人(がいこくじん)相談(そうだん)コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

※Habrá interprete de español (10:00～12:00 y 13:00 ～17:00)

▼**Fecha y horario:**　Martes a Sábado (9:30 ～ 17:00)

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai

▼**Costo:** Gratuito

▼**Atención:** No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada. El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcanze a realizar su consulta.

▼**Información:** Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu)　☎ 053-594-0855

Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(じょせいそうだん)〔無料(むりょう)〕

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.
Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼**Cuando:**
Consultas por teléfono : Consultenos
Personalmente : 13:00～16:00 (previa cita)

▼**Lugar :** Cuando haga la reserva daremos la información

▼**Reservación :**
Sector de Registro de Ciudadania
Martes y Miercoles 9:00～13:00
（no hay atención días feriados）
☎ 053-576-4878

☆Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.

☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

・Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japón) ・situaciones laborales・asuntos medicos・asuntos de bienestar social y otros.

▼**Fecha**　Lunes a viernes　10:00～16:00

▼**Idiomas**　Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita,Indonesio, Inglés.

▼**Formas de consulta**

☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00～12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00～16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00～12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00～16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create Hamamatsu 4to piso　☎ 053-458-2170　FAX 053-458-2197
Email info@hi-hice.jp

・Espacio de consultas para extranjeros.

▼**Cuando :**
portugues martes a sabádo　9:00～17:00
español　sabádo　13:00～17:00

・**Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana**　(hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta)　Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.

☆　Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F
☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)
☎080-3635-0783 (portugués)

・**Consultas de la vida cotidiana**
(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼**Fecha y horario**　**Todos los días de**　9:00~ 17:00
(no hay atenció feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)

＜ SALUD 健康（けんこう） ＞

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00～16:30 ※Miercoles 9:00～12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	・Certificado de Embarazo ・Encuesta ・Algun documento de identidad con foto. ・Tarjeta my number ・libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en abril del 2025	necesario	14 de febrero (vie)	9:00～11:00 ※Recepción 8:50～9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	・Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejas con programación de parto en mayo del 2025		8 de marzo (sáb)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en octubre del 2024 y interezados	necesario	20 de febrero (jue)	9:15～11:00 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño
	1er hijo nacido en noviembre del 2024 y interezados		19 de marzo (mie)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en junio del 2024	necesario	13 de febrero (jue)	9:15～11:30 ※Recepción 9:00～9:15		・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en julio del 2024		4 de marzo (mar)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de febrero del 2024	No es necesario	27 de febrero (jue)	9:15～10:30 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de marzo del 2024		13 de marzo (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de julio del 2023	No es necesario	5 de febrero (mie)	13:20～ ※Recepción 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de agosto del 2023		5 de marzo (mie)			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos 21 de diciembre del 2022 al 15 de enero del 2023		3 de febrero (lun)	13:20～ ※Recepción: 13:00～13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・Cepillo de dientes ・Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos del 16 de enero al 11 de febrero del 2023		17 de febrero (lun) ＊			
	Nacidos del 12 al 28 de febrero del 2023		10 de marzo (lun) ＊			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de noviembre del 2021		19 de febrero (mie)	13:20～ ※Recepción: 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・cuestionário ・cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de diciembre del 2021		12 de marzo (mie) ＊			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	25 de febrero (mar) 18 de marzo (mar)	Recepción 9:15～11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño.

★En los examenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña ＊. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informacíones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794／FAX 053-576-1220